

Notes du mont Royal

www.notesdumontroyal.com

Cette œuvre est hébergée sur « *Notes du mont Royal* » dans le cadre d'un exposé gratuit sur la littérature.

SOURCE DU DOCUMENT
Galeries Lafayette Haussmann



LE THÉ ET LE VIN VUS PAR LES ARTISTES

G A L E R I E S
La Fayette

YISHU
艺术 8



Sept tasses de thé, Lu Tong Calligraphie de Dong Qiang © YS8 CALLIGRAPHIES

Dossier de presse

**DU 3 DÉCEMBRE 2014 AU 3 JANVIER 2015
AUX GALERIES LAFAYETTE**

EXPOSITION RÉALISÉE PAR LA MAISON DES ARTS DE PÉKIN YISHU 8,
accueillie par les Galeries Lafayette Paris Haussmann,
à l'occasion du 50^{ème} anniversaire des relations diplomatiques franco-chinoises.

1^{er} étage Galeries Lafayette Haussmann
40, Bd Haussmann 75009 Paris



ÉDITO

APRÈS AVOIR ÉTÉ ACCUEILLIE À LA MAISON DES ARTS YISHU 8 À PÉKIN, L'EXPOSITION « LE THÉ ET LE VIN VUS PAR LES ARTISTES » S'INSTALLE AUX GALERIES LAFAYETTE, BOULEVARD HAUSSMANN, DU 3 DÉCEMBRE 2014 AU 3 JANVIER 2015.

DANS LE CADRE DU 50^{ÈME} ANNIVERSAIRE DES RELATIONS DIPLOMATIQUES FRANCO-CHINOISES, LES GALERIES LAFAYETTE HAUSSMANN, AINSI QUE D'AUTRES PARTENAIRES, SOUTIENNENT CETTE EXPOSITION CONÇUE PAR LA MAISON DES ARTS YISHU 8, ESPACE DE DIALOGUE ENTRE LES PUBLICS CHINOIS ET OCCIDENTAUX, OÙ SONT RÉGULIÈREMENT ORGANISÉS DES EXPOSITIONS, DES CONCERTS ET DES CONFÉRENCES.

SUR UNE PROPOSITION DU COMMISSAIRE JEAN-PAUL DESROCHES, LES GALERIES LAFAYETTE HAUSSMANN ACCUEILLERONT AINSI UNE TRENTAINE D'ŒUVRES ET INSTALLATIONS. UN COURT-MÉTRAGE DE MARTIN FRAUDREAU INTRODUIT LE PROPOS EN PRÉSENTANT UNE RENCONTRE ENTRE UN MAÎTRE DE THÉ ET UN MAÎTRE DE CHAI. PEINTURES, CALLIGRAPHIES, SCULPTURES, ARTS DU FEU, SIGNÉS PAR DES ARTISTES CHINOIS ET FRANÇAIS ILLUSTRENT CE DIALOGUE. PARMI LES CRÉATEURS, CITONS LES MYSTÉRIEUX LAVIS DE LI XIN, LES GRANDS POÈMES CALLIGRAPHIÉS DE DONG QIANG. LE DÉLICAT ROULEAU PEINT DE WANG YI, LES VIGOUREUX ANIMAUX MODELÉS DE LIONEL SABATTÉ, LES MACHINES ONIRIQUES DE CLÉMENT BAGOT ET NICOLAS DARROT, LES VERRES EN CRISTAL SOUFFLÉ DE FABRICE LANGLADE, LES NATURES MORTES DE LIU JING, LES IMAGES CRYPTOGRAPHIQUES DE JULY ANCEL, LES GRÈS RAFFINÉS DE XUE SUN, AUTANT DE FENÊTRES OUVERTES SUR LA CRÉATION CONTEMPORAINE ENTRE PARIS ET PÉKIN.

UN LIVRE RELATE CETTE SAGA MILLÉNAIRE DU THÉ ET DU VIN ET PROLONGE CE PARCOURS DÉCOUVERTE.

UNE SÉLECTION D'OBJETS LIÉS À LA CULTURE DU THÉ ET DU VIN ÉMANANT DES MAISONS BACCARAT, HERMÈS ET SAINT-LOUIS EST PROPOSÉE AU PUBLIC. CES TÉMOINS DES ARTS DU FEU, HÉRITIERS D'UNE LONGUE TRADITION FRANÇAISE SONT ÉGALEMENT EN VENTE AUX GALERIES LAFAYETTE MAISON.

YISHU 8

CO-FONDÉE À PÉKIN EN 2009 PAR CHRISTINE CAYOL, XUE YUNDA ET LE GROUPE EDMOND DE ROTHSCHILD, LA MAISON YISHU 8 A POUR MISSION DE FAVORISER LES ÉCHANGES AVEC LA CHINE, PROMOUVOIR LA CRÉATION CONTEMPORAINE, RENFORCER LES LIENS ENTRE L'ART ET LA VIE.

YISHU 8, aux portes de la ville impériale, est située dans les locaux de l'ancienne université franco-chinoise, à deux pas de la Cité interdite et du Musée national des beaux-arts de Chine. Née de la volonté de Cai Yuanpei, le premier ministre de l'Éducation de la République de Chine, l'université franco-chinoise participa entre les deux guerres à la formation des élites chinoises en s'inspirant principalement du système éducatif français, également à l'origine d'une antenne à Lyon « l'Institut franco-chinois » visité par le Président Xi Jin Ping lors de son voyage en France.

Le président Xi Jinping, lors de son déplacement en France puis en Belgique en avril dernier, a souligné l'importance des racines et des liens culturels et a donné en exemple le dialogue du thé et du vin dans le discours qu'il a prononcé à l'institut Européen, déclarant que « La réserve sobre du thé et la chaleur sans entrave du vin représentent deux manières différentes de savourer la vie et de déchiffrer le monde. »

Yishu 8 est une résidence d'artistes et un espace de dialogue entre les publics chinois et occidentaux, où sont organisés régulièrement des expositions, des concerts, des colloques et des conférences.

Le commissaire d'exposition, Jean-Paul Desroches,

conservateur général honoraire du Patrimoine, a été responsable de la section chinoise du Musée national des arts asiatiques – Guimet de 1977 à 2012. Il a été professeur à l'école du Louvre, titulaire pendant 20 ans de la chaire des Arts d'Extrême-Orient, il a participé à des recherches archéologiques sous-marines en mer de Chine et a dirigé de 2000 à 2012 la Mission archéologique française en Mongolie.

Actuellement reconnu comme l'un des plus grands spécialistes de la Chine, il a conçu et organisé près d'une centaine d'expositions en France et à l'étranger :

2014: « Le fabuleux voyage de Marco Polo », Musée d'archéologie et d'histoire, Montréal

2013: « France-Chine, un siècle de dialogue », Yishu 8, ancienne université franco-chinoise, Pékin

2012: « Le thé, une histoire millénaire », Musée des arts asiatiques-Guimet, Paris

2011: « La Cité interdite au Louvre », Musée du Louvre, Paris

2010: « Les Séductions du palais », Musée du Quai Branly, Paris

2009: « Fils du ciel », Bozar, Bruxelles

LES GALERIES LAFAYETTE ET LA CHINE

LE GROUPE GALERIES LAFAYETTE EST MÉCÈNE DE L'EXPOSITION « LE THÉ ET LE VIN VUS PAR LES ARTISTES ».

Ce soutien s'inscrit dans le cadre de la célébration du cinquantième anniversaire des relations diplomatiques franco-chinoises et nourrit le dialogue entre ces deux pays à travers deux symboles phare de l'art de vivre et de la convivialité.

Alors que le groupe Galeries Lafayette a ouvert son premier magasin « flagship » à Pékin en septembre 2013, dans le quartier commerçant de Xi'dan, son engagement dans cette exposition phare est une nouvelle illustration de son

attachement à la Chine. Dès les années 1950, les Galeries Lafayette ont établi de solides relations avec la Chine tant pour la mise en valeur de la culture chinoise en France que pour la diffusion d'un art de vivre à la française en Chine. L'histoire des relations entre les Galeries Lafayette et la Chine s'est construite depuis plus de 50 ans au rythme de voyages de prospection, le premier en 1957, et d'une dizaine d'expositions événements dans les magasins du groupe depuis la première en 1965.

LE THÉ ET LE VIN

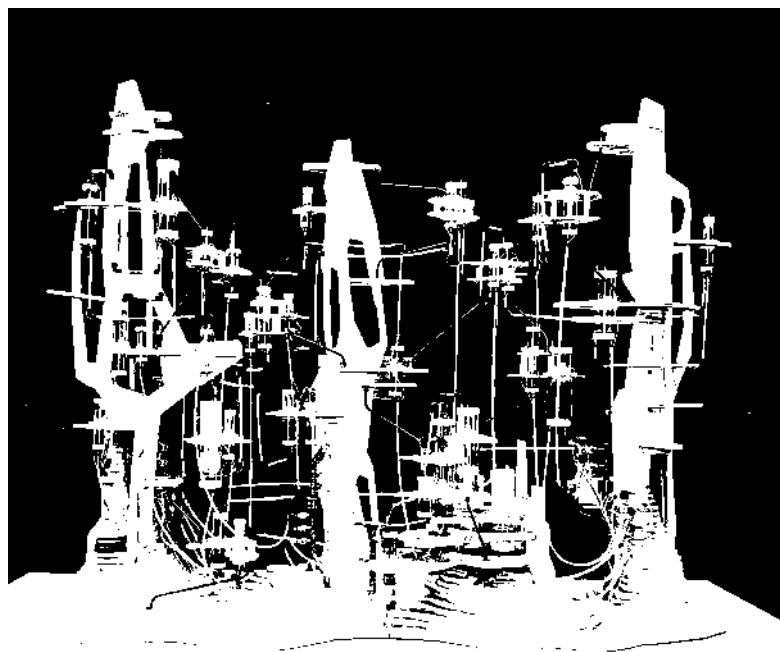
Pourquoi le thé et le vin ?

Ce « dialogue entre le thé et le vin », permet de révéler la richesse de deux symboles phare de l'art de vivre et de la convivialité.

L'intuition qui préside à cet événement est née de la redécouverte de l'un des bijoux oubliés de la pensée chinoise, le *Chajjulun - Discussion sur le thé et le vin*, un manuscrit du X^{ème} siècle qui vante les mérites comparés du thé et du vin. L'exposition s'appuie sur ces deux traditions pluriséculaires à l'aide d'œuvres d'artistes français et chinois pour renouer aujourd'hui un dialogue ancien.

Au thé est liée la céramique et ses créateurs, au vin le verre et ses maîtres-verriers. Les arts du feu entrent au service des produits de la terre. Tout part des terroirs, de l'amour de la terre, des richesses qu'elle recèle. L'exposition invite à partager cette culture des saveurs et les savoir-faire, autour d'un parcours d'une trentaine de créations contemporaines relatives à l'art du thé et à celui du vin. Le pinceau du calligraphe Wang Yi nous restitue le *Chajjulun - Discussion sur le thé et le vin*. Son auteur Wong Fu au X^{ème} siècle donne la parole au thé et au vin qui comparent leurs mérites respectifs. Des objets exceptionnels (bols, théières, verres) illustrent la créativité que suscite encore aujourd'hui ces deux boissons célèbres. Un film spécialement conçu pour l'exposition permettra de revivre le dialogue entre le thé et le vin en le mettant en scène dans notre monde actuel grâce à deux grands maîtres passionnés : Jean-Claude Berrouet, œnologue français ayant élaboré 45 millésimes de Petrus et Maître Tseng, maître de thé, expert de référence.

Enfin, au cœur de l'exposition, seront présentées plusieurs œuvres d'avant-garde comme cette création futuriste, conçue spécialement pour l'exposition : la *Machine du thé et du vin*, sorte d'alambic merveilleux qui symbolise l'union entre les deux breuvages et la rencontre amoureuse entre les deux cultures. Cette exposition accessible à tout public, concilie une approche savante, des présentations innovantes et un esprit de convivialité.



« La grande machine à thé et à vin » de Clément Bagot et Nicolas Darrot
© photo YS8

Un nouveau regard sur le thé et le vin

Un regard culturel, philosophique, artistique

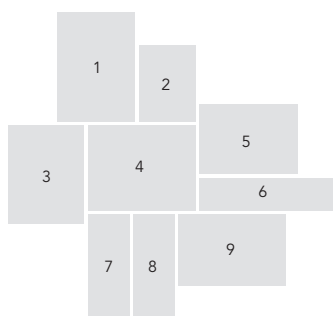
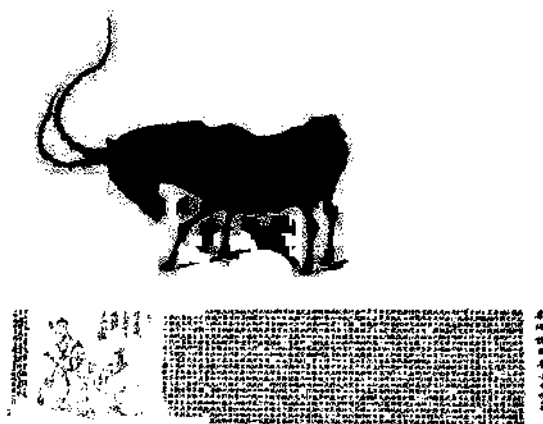
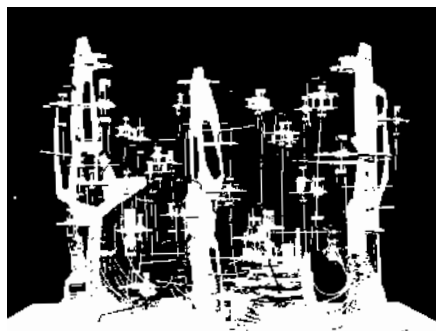
Le thé et le vin sont ici deux personnages clefs de la culture chinoise et française. L'âme du thé en rencontrant l'âme du vin aux Galeries Lafayette Haussmann contribuera à approfondir ce dialogue confié à des créateurs visionnaires de notre temps, le thé devient sculpture, le vin teinture, l'eau se mêle à l'encre pour se fondre en lavis. Ce sont des symboles de convivialité dans notre village planétaire.

« Apprendre, Découvrir, Ressentir, Partager » : tels sont les mots-clefs de ce parcours qu'a conçu Jean-Paul Desroches, en collaboration avec Caroline Odinet (designer) et Wang Mingnan (chercheur).

L'exposition a été conçue pour rythmer le dialogue et l'échange entre le thé et le vin, sans jamais leur faire perdre leur spécificité et leur goût propre, à travers des œuvres originales, des objets insolites, ainsi que des installations réalisées par deux artistes contemporains.

PARCOURS DE L'EXPOSITION

« LE THÉ ET LE VIN VUS PAR LES ARTISTES » AUX GALERIES LAFAYETTE



- 1/ Verres « *Invinoveritas* » de Fabrice Langlade
- 2/ Calligraphie « *L'âme du vin* » de Baudelaire d'après Don Quiang
- 3/ Calligraphie « *Les sept tasses de thé* » de Lu Tong d'après Don Quiang
- 4/ Installation « *La grande machine à thé et à vin* » de Clément Bagot et Nicolas Darrot
- 5/ Sculpture « *Grand bouc* » de Lionel Sabatté
- 6/ Calligraphie « *Chajilun* » de Wang Fu d'après Wang Yi
- 7/ Art de la mode « *Robes de maître de thé et de maître de chai* » créations Hua Xia
- 8/ Art de la mode « *Robes de maître de thé et de maître de chai* » créations Hua Xia
- 9/ Arts du feu « *Théière en grès* » de Sun Xue

CALLIGRAPHIE

« Chajiulun »

de Wang Fu d'après Wang Yi

Wang Yi, peintre et calligraphe chinois présente une interprétation contemporaine du *Chajiulun*, ce joyau littéraire sur le thé et le vin composé par Wang Fu au X^{ème} siècle. Sa belle écriture avec un pinceau ferme, une encre forte dans un style archaïsant participe pleinement de cette tradition lettrée qui, depuis une dizaine d'années, renaît avec vigueur dans une Chine nouvelle. L'artiste s'est inspiré de l'un des six manuscrits retrouvés au début du XX^{ème} siècle dans une grotte murée à Dunhuang, l'un des sites phare de la Route de la Soie. Ce texte fondateur constitue le point de départ du dialogue entre les deux boissons.

« Les sept tasses de thé »

de Lu Tong d'après Dong Qiang

Brillant universitaire chinois, Dong Qiang est aujourd'hui l'un des calligraphes les plus prisés de sa génération. Son style est ample, alerte, vibrant. Il donne au célèbre poème de Lu Tong (790-835) une vie intense qui coule fluide tout au long de la composition.

« L'âme du vin »

de Baudelaire d'après Dong Qiang

Le poème de Baudelaire extrait des *Fleurs du mal* place le vin comme l'un des procédés d'évasion pour échapper à la dure réalité. Il est ici transcrit dans une version en chinois classique qui évoque le style du grand poète chinois des Tang, Li Bai (701-762), un adepte du vin qui ivre va se noyer dans un lac en voulant attraper l'image de la lune. Le pinceau de Dong Qiang ajoute au texte une sorte d'envol lyrique jubilatoire proche de l'ivresse.

ART DE LA MODE

« Robes de maître de thé et de maître de chai »
créations Xia Hua

Ces deux tenues imaginées par de jeunes designers chinois de la Maison Xia Hua de Pékin ont été réalisées avec des soies rares et précieuses, teintées à la main, pour servir d'uniformes aux maîtres de thé et aux maîtres de chai lorsqu'ils officient. Elles rappellent que la soie joue un rôle central dans la culture chinoise et sacralise ceux qui la revêtent.

COURT MÉTRAGE

« Dialogue entre un maître de thé
et un maître de chai »
réalisateur Martin Fraudreau

Jean-Claude Berrouet, l'homme qui pendant plus de quarante ans a façonné les millésimes de Petrus en les portant au Parnasse des plus grands crus, dialogue avec Maître Tseng Yu Hui célèbre goûteuse d'eau et experte internationalement reconnue dans le monde du thé. La finesse de leur approche, la précision de leur langage, la profondeur de leur investigation, les perpétuels croisements entre le thé et le vin ne peuvent manquer de nous surprendre.

INSTALLATION

« La grande machine à thé et à vin »
de Clément Bagot et Nicolas Darrot

Clément Bagot (lauréat du Prix Yishu 8 en 2012) et Nicolas Darrot, deux artistes contemporains français, imaginent la première machine réunissant le thé et le vin. Déjà au Moyen-Âge, Gengis Khan commandait à un orfèvre parisien une fontaine mécanique en argent pour son palais

où le vin chinois se mêlait à l'arak mongol. Dans le sillage de ces créations fantastiques, ces deux artistes ont conçu une machinerie savante programmée, sorte de raffinerie futuriste totalement utopique qui fait se rencontrer le thé chinois et le vin français.

« La petite machine »

de Clément Bagot et Nicolas Darrot

Sœur cadette de la « grande machine » conçue spécialement pour l'exposition des Galeries Lafayette, elle se présente sous la forme d'une colonne, une déclinaison de la précédente avec une animation spécifique et subtile.

SCULPTURE

« Grand bouc, petit bouc »

de Lionel Sabatté

Lionel Sabatté (lauréat du Prix Yishu 8 en 2011) est l'inventeur d'un étonnant bestiaire qu'il exécute avec les matériaux les plus divers mais toujours inattendus, tels ses loups en poussière, ses poissons en pièces de monnaies soudées, et ici ses boucs modelés en feuilles de thé, clin d'œil au *Chajiulun* puisque le bouc dans la mythologie antique est chevauché par Dionysos.

PEINTURE

« Images cryptographiques »

de July Ancel

Le travail de July Lancel (lauréate du Prix Yishu 8 en 2013) puise ses fondements dans les images pieuses, dites « de protection », une manière de relier le vin à son caractère sacré. Elle utilise une savante mixture d'encres invisibles, faites à partir de vin blanc, une forme de cryptographie relevée par une méthode de combustion.

« Le livre de l'eau »

de Li Xin

« L'eau est le corps du thé », l'eau est fondamentale, liée au principe de la vie. C'est de l'eau que naissent les encres de Li Xin, drainées sur un papier *xuan* qui restitue les traces mystérieuses de leur passage furtif. Ainsi l'artiste renoue-t-il avec l'esthétique classique des Song (960 - 1278), à la fois monochrome et dépourvue.

« Natures Mortes »

de Liu Jing

Peintures du silence et de la sérénité, au-delà de leur perfection formelle, ses œuvres témoignent de la fragilité de l'instant, inscrite au cœur des objets qu'elle représente en accord avec des fruits ou des fleurs.

LES ARTS DU FEU

« Les grès »

de Sun Xue

Cette artiste chinoise qui travaille à Paris s'inscrit dans le sillage des artisans de Yixing qui depuis les Ming (1368 - 1644) produisent les plus célèbres théières de Chine, mais pour autant son langage n'est pas servile, ouvrant des voies nouvelles, une tradition qui n'a pas fini de nous surprendre.

« Invinoveritas »

de Fabrice Langlade

Ces deux coupes en cristal ont été moulées sur des seins de femme. Au-delà de l'humour un tantinet provocateur de l'artiste, il y a une vraie recherche plastique manifeste dans le solide équilibre de deux formes complémentaires harmonieusement inscrites dans l'espace.

INFORMATIONS PRATIQUES

LE THÉ ET LE VIN VUS PAR LES ARTISTES

Galerie des Galeries
1^{er} étage Galeries Lafayette Haussmann
40, Bd Haussmann 75009 Paris

CONTACTS PRESSE

LES GALERIES LAFAYETTE
Direction de la communication et des événements

Géraldine de Friberg

Deborah Némarq 01 42 82 32 83

Chloé Cadilhac 01 42 82 32 83



在法中建交50周年的框架内举办的活动
Manifestation organisée dans le cadre de France-Chine 50
www.france-chine50.com

获法中建交50周年援助委员会资助
Avec le soutien du comité des mécènes France-Chine 50

LES PARTENAIRES INSTITUTIONNELS



LES MÉCÈNES

Co-fondateur / 联合创始人



EDMOND
DE ROTHSCHILD



Groupe
Lafayette



Moët Hennessy

依文集团
EVE GROUP



ST LOUIS



la BORDEAUXTHÈQUE
波尔多酒库



GALERIES
Lafayette